

K051067

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Ján Šimčák
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Ovručská 701/4, 040 22 Košice
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 10.02.1971
Titul, meno a priezvisko správcu: JUDr. Jana Kolívková
Sídlo správcu: Werferova 1, 040 11 Košice
Spisová značka správcovského spisu: 30OdK/158/2023 S1354
Príslušný konkurzný súd: Mestský súd Košice
Spisová značka súdneho spisu: 30OdK/158/2023
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

- (es)Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables
- (cs)Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty
- (da)Opfordring til anmeldelse af fordringer. Var opmarksom på fristerne
- (de)Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten
- (et)Noude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad
- (en)Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed
- (fr)Invitation a produire une créance. Délais a respecter
- (it)Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare
- (lv)Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termins, kas jāievēro
- (lt)Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai
- (hu)Felhívás követelés bejelentésére. Betartandó határidők
- (mt)Stedina għal preżentazzjoni ta' talba. Limiti taż-żmien li għandhom jigu osservati
- (nl)Oproep tot indiening van schuldverdringen. In acht te nemen termijnen
- (pl)Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów
- (pt)Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar
- (sk)Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržať stanovené termíny
- (sl)Poziv k prijavi terjatve. Rok, ki jih je treba upoštevati
- (fi)Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat
- (sv)Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta

V súlade s Nariadením Rady (ES) č.2015/848 z 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní týmto ako správca dlžníka: **Ján Šimčák, nar.:10.02.1971, bytom: Ovručská 701/4, 040 22 Košice-Dargovských hrdinov**, oznamujeme, že bol na majetok dlžníka uznesením Mestského súdu Košice, sp.zn.30OdK/158/2023 zo dňa 24.08.2023 zverejneným v Obchodnom vestníku č.168/2023 z 04.09.2023 vyhlásený konkurz a za správcu dlžníka bol ustanovený správca JUDr.Jana Kolívková

According to the Direction of the European Council No. 2015/848 dated 20th May 2015, as the trustee of bankrupt **Ján Šimčák, born: 10.02.1971, addressed: Ovručská 701/4, 040 22 Košice-Dargovských hrdinov**, our duty is to inform you, that City Court Košice, No. 30OdK/168/2023, dated 24.08.2023 promulgated in the Commercial bulletin No. 168/2023 dated 04.09.2023 proclaimed bankruptcy of the bankrupt and simultaneously appointed JUDr.Jana Kolívková as the legal guardian of the bankrupt

Konkurz sa považuje za vyhlásený zverejnením uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku, pričom za deň zverejnenia (doručenia) súdneho rozhodnutia sa považuje nasledujúci deň po zverejnení súdneho rozhodnutia v Obchodnom vestníku. Vyhlásením konkurzu sa dlžník stáva úpadcom (§ 23 ods. 1 ZKR v spojení s ust. § 199 ods. 9 ZKR). Pohľadávka, ktorá nie je pohľadávkou proti podstate, sa v konkurze uplatňuje prihláškou (§ 28 ods.1 ZKR). Prihláška sa podáva u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného elektronického formulára do elektronickej schránky správcu a musí byť autorizovaná. Ak ide o zahraničného veriteľa podľa osobitného predpisu, prihláška sa podáva u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného formulára podľa osobitného predpisu. Prihláška musí byť správcovi doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu. Ak prihlášku podáva zástupca veriteľa, plnomocenstvo vyhotovené v listinnej podobe sa doručuje elektronicky tak, že sa prevedie do elektronickej podoby a pripojí sa k prihláške; ustanovenia osobitného predpisu o zaručenej konverzii sa nepoužijú. Ak plnomocenstvo vyhotovené v elektronickej podobe alebo plnomocenstvo podľa predchádzajúcej vety nie je pripojené k prihláške, na prihlášku sa neprihliada. (§ 28 ods. 2

ZKR). Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihlíada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo a ďalšie práva spojené s prihlásenou pohľadávkou. Právo na pomerné uspokojenie veriteľa tým nie je dotknuté; môže byť však uspokojený len z výťažku zaradeného do rozvrhu zo všeobecnej podstaty, ktorého zámer zostaviť bol oznámený v Obchodnom vestníku po doručení prihlášky správcovi. Zapísanie takejto pohľadávky do zoznamu pohľadávok správca zverejní v Obchodnom vestníku s uvedením veriteľa a prihlásenej sumy (§ 28 ods. 3 ZKR).

The bankruptcy is considered as declared by publishing the resolution on declaring the bankruptcy in the Commercial report, whereby as the day of publishing (delivery) of the judicial decision the day following the day after the publishing of the judicial decision in the Commercial report shall be considered. The debtor becomes the bankrupt after declaring the bankruptcy (§ 23 sec. 1 BRA in connection with the provision § 199 sec. 9 BRA). The claim, which is not the claim against the property shall be alleged by an application (§ 28 sec. 1 BRA). The application is submitted to the administrator electronically through a dedicated electronic form in the administrator's mailbox and must be authorized. If it is a foreign creditor according to a special regulation, the application is submitted to the administrator electronically using a form intended for that purpose according to a special regulation. The application must be delivered to the administrator within the basic application period within 45 days from the declaration of bankruptcy. If the application is submitted by the creditor's representative, the power of attorney drawn up in paper form is delivered electronically by converting it into electronic form and attaching it to the application; the provisions of the special regulation on guaranteed conversion do not apply. If the power of attorney made in electronic form or the power of attorney according to the previous sentence is not attached to the application, the application will not be considered. (§ 28 sec. 2 BRA). If the creditor delivers the application later to the trustee, the application shall be taken into consideration, but the creditor cannot exercise the right to vote and other rights related to the registered claim. The right to proportional satisfaction of the creditor shall not be touched; he can be satisfied only from the gains put into the schedule from the general property, whose aim to put together was published in the Commercial report after the delivery of the application to the trustee. The registration of such claim into the list of the claims publishes the trustee in the Commercial report with stating the creditor and the registered sum (§ 28 sec. 3 BRA).

Ak ide o zabezpečenú pohľadávku, v prihláške doručenej správcovi sa musí riadne a včas uplatniť aj zabezpečovacie právo, a to v základnej prihlasovacej lehote 45 dní od vyhlásenia konkurzu, inak zanikne (§ 28 ods. 4 ZKR). Ak si takýto veriteľ svoju zabezpečenú pohľadávku v základnej prihlasovacej lehote neprihlási, na jeho zabezpečovacie právo sa v konkurze neprihlíada, má však proti dotknutej podstate právo na vydanie toho, o čo sa dotknutá podstata v dôsledku toho obohatila, pričom takéto právo môže uplatniť proti dotknutej podstate ako pohľadávku proti podstate, ktorá sa však uspokojí až po uspokojení všetkých ostatných pohľadávok proti tejto podstate (§ 28 ods. 8 ZKR).

If it is an assured claim, also the security right must be duly and on time alleged in the application delivered to the trustee in the basic registration period within 45 days from declaring the bankruptcy, otherwise it will lapse (§ 28 sec. 4 BRA). If such creditor does not register his assured claim in the basic registration period, his security right will not be taken into consideration in the bankruptcy, but he has the right against the affected property to handing over that, what the affected property in this consequence was enriched, whereby such right can be alleged against affected property as claim against property, which will be satisfied after satisfying all other claims against this property (§ 28 sec. 8 BRA).

Prihláška musí byť podaná na predpísanom tlačive a musí obsahovať základné náležitosti, inak sa na prihlášku neprihlíada. Základnými náležitosťami prihlášky sú: a) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo veriteľa, b) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo úpadcu, c) právny dôvod vzniku pohľadávky, d) poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty, e) celková suma pohľadávky, f) podpis (§ 29 ods. 1 ZKR). K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje (§ 29 ods. 6 ZKR).

The application must be submitted on a pre-printed form and must include basic requirements; otherwise it will not be taken into consideration. The basic requirements of the application are: a) name, surname and residence or name and seat of the creditor, b) name, surname and residence or name and seat of the bankrupt, c) legal reason of the establishment of the claim, d) order of satisfying name and seat of the bankrupt, c) legal reason of the establishment of the claim, d) order of satisfying the claim from the general property, e) total sum of the claim, f) signature (§ 29 sec. 1 BRA). To the claim shall be attached the documents, which prove the stated facts. The creditor, who is the accounting unit, determines in the application a statement, if he accounts the claim in the accountancy, in which extent, or possible reasons, why he does not accounts the claim in the accountancy (§ 29 sec. 6 BRA).

Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku (§ 29 ods. 8 ZKR). Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť (§ 30 ods. 2 ZKR)

The creditor, who does not have the residence or seat or affiliation of the company in the Slovak republic, is obliged to determine his representative with residence or seat in the Slovak republic for delivering and to announce the determination of the representative to the trustee, otherwise the documents will be delivered only by publishing them in the Commercial report (§ 29 sec. 8 BRA). The submission, by which the claim was alleged, which will be alleged in the bankruptcy by an application, cannot be corrected nor amended (§ 30 sec. 2 BRA).

Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s č. 40 Nariadenia Rady (ES) č. 2015/848 z 20. mája 2015.

This notice refers to the creditors who have their domicile or registered seat in other EU member state than in the Slovak Republic according to the Directive of the European Council No. 2015/848 dated 20th May 2015

JUDr. Jana Kolívková, správca / trustee